

CANADIAN  
CONSERVATION  
INSTITUTE



INSTITUT  
CANADIEN DE  
CONSERVATION

# Rapport annuel

## 2003-2004



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

Canada

## **Énoncé de mission de l'ICC**

**« Nous nous engageons à sauvegarder le patrimoine canadien et à appuyer les établissements canadiens des secteurs de la conservation et du patrimoine en acquérant et en diffusant des connaissances en conservation et en offrant des services spécialisés. »**

**Nous veillons à satisfaire nos clients :**

- en leur donnant des services, des conseils, de l'aide et des renseignements sûrs et de grande qualité concernant :
  - les nouvelles connaissances et pratiques en conservation;
  - le soin des collections et la conservation préventive;
  - le traitement d'objets et d'œuvres d'art de musées, d'archives et de bibliothèques canadiens;
  - la composition ou l'état d'objets patrimoniaux pour une meilleure connaissance des collections;
  - les installations et la planification des musées;
  - le transport d'objets d'art et d'histoire
- en collaborant avec des groupements et des établissements culturels régionaux, provinciaux, territoriaux, nationaux et internationaux, ainsi qu'avec des organismes apparentés, y compris des associations de conservation et le secteur privé du patrimoine.



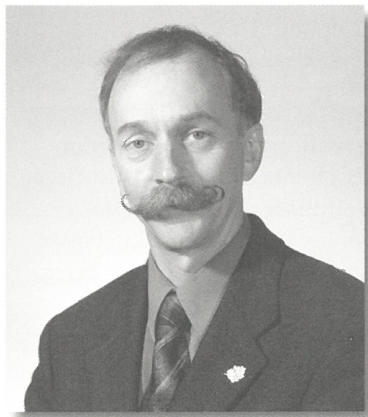


## Table des matières

Message du Directeur .....	1
Notre organisme .....	2
Quelques réalisations en 2003-2004 .....	2
Nos services .....	4
(1) Recherche .....	4
(2) Services spécialisés .....	4
(3) Renforcement des capacités et transfert des connaissances .....	6
Présence internationale .....	9
Activités de diffusion .....	9
Construire un organisme efficace .....	10
Projets et activités divers .....	11
États financiers pour 2003-2004 .....	20

## Message du directeur général

Durant l'exercice 2003-2004, l'Institut canadien de conservation (ICC) a dû relever deux défis importants : l'un se rapportait à l'infrastructure de l'immeuble et l'autre à un changement au niveau de la haute direction.



Le problème d'infrastructure était lié à la présence de moisissure dans les vides de murs périmétriques de l'immeuble principal situé au 1030, chemin Innes à Ottawa. L'élimination de la moisissure était en cours durant l'exercice 2003-2004. Pour réduire au minimum l'incidence sur la clientèle, on a poursuivi ailleurs beaucoup d'activités, notamment des travaux de recherche et d'analyse, des traitements, des activités de rédaction et de révision, des ateliers et des consultations. Certains traite-

ments ont continué, grâce à la générosité de Parcs Canada, qui a mis des laboratoires à la disposition de l'ICC. On a transféré des activités de recherche dans d'autres endroits et plusieurs instruments scientifiques clés ont été déménagés à l'intérieur de l'immeuble principal, de telle sorte que les services d'examen et d'analyse scientifiques puissent être maintenus.

Durant la Phase I de rénovation et d'adaptation de l'immeuble, on a entrepris des travaux de modernisation indispensables dans la bibliothèque et les bureaux. La Phase II du projet de rénovation continuera en 2004-2005 et 2005-2006 et portera essentiellement sur la modernisation des laboratoires.

Le second défi était lié au départ du directeur général Bill Peters, qui a pris une retraite bien méritée en mai 2003, après une illustre carrière de 37 ans dans la fonction publique canadienne, dont 8 ans à l'ICC. Par conséquent, plusieurs membres du personnel ont dû occuper des postes différents durant des périodes

prolongées, tout en continuant, dans bien des cas, à assumer certaines de leurs fonctions initiales. Plusieurs d'entre eux ont ainsi eu une occasion d'améliorer leurs compétences professionnelles dans divers domaines mais aussi de faire preuve de professionnalisme, de souplesse, sans oublier l'humour et la camaraderie, tout en continuant à fournir, durant toute l'année, un service exemplaire à la clientèle.

Ce n'était certainement pas une année ordinaire! Toutefois, les projets et les activités ont été poursuivis ou entrepris par le personnel et ce, malgré les travaux de construction qui étaient en cours tout autour d'eux. Tout d'abord, un cours d'été sur la conservation préventive a été offert avec beaucoup de succès durant 3 semaines en juin 2003, dans le cadre d'un partenariat avec l'ICCROM (Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels). En outre, *Symposium 2003 - La préservation des documents électroniques : Information récente et prise de décisions* a eu lieu durant toute une semaine en septembre, dans le cadre d'un partenariat avec Bibliothèque et Archives Canada et le Réseau canadien d'information sur le patrimoine et avec l'assistance du Musée des sciences et de la technologie du Canada. Ces deux manifestations ont été de superbes réalisations. Elles se sont déroulées dans des conditions difficiles, à cause des travaux de rénovation et du fait que le personnel ait dû souvent assumer la responsabilité d'autres tâches plus exigeantes. Cela témoigne du niveau d'engagement professionnel qui prévaut à l'échelle de notre organisme.

A handwritten signature in cursive script, reading "C. Costain".

Charles Costain  
Directeur général et  
Chef des opérations par intérim  
Institut canadien de conservation

## Notre organisme

L'ICC est un organisme de service spécial (OSS) relevant du ministère du Patrimoine canadien (PCH). À titre de centre d'excellence dans le domaine de la préservation du patrimoine, l'Institut est déterminé à protéger le riche patrimoine matériel et culturel du Canada et à appuyer les pratiques et institutions de l'ensemble du pays vouées au patrimoine et à la conservation. L'ICC a été créé en 1972 et a reçu le mandat de promouvoir la préservation et l'entretien adéquat des biens culturels mobiliers du pays et de faire progresser la pratique, la science et la technologie de la conservation.

Le directeur général et chef des opérations de l'ICC relève du sous-ministre de PCH par l'intermédiaire de la directrice exécutive du patrimoine et de la sous-ministre adjointe, Citoyenneté et Patrimoine.

Il s'agit du principal programme de recherche et de prestation de services que met en œuvre le gouvernement du Canada dans le domaine de la conservation du patrimoine. À titre d'organisme faisant partie de PCH, il contribue à l'un des quatre objectifs stratégiques du Ministère : promouvoir la création, la diffusion et la préservation d'œuvres, de récits et de symboles canadiens divers qui expriment nos valeurs et nos aspirations.

Les recherches que mène l'ICC, ses services d'expert et ses efforts en matière de renforcement des capacités appuient deux des principaux résultats prévus du Ministère : le patrimoine culturel et naturel varié du Canada est préservé pour les Canadiens d'aujourd'hui et de demain, et un contenu canadien est disponible et accessible sur les marchés nationaux et internationaux.

L'Institut offre une vaste gamme de services de préservation et de conservation à de nombreux clients dont les institutions du patrimoine (musées, bibliothèques et archives); diverses associations dans les domaines des musées, des archives, de l'archéologie et de la restauration; les organismes du patrimoine; les programmes de formation en muséologie et en conservation qu'offrent divers collèges et universités; les pouvoirs publics et les organisations religieuses dont les collections sont accessibles au grand public.

À titre d'OSS, l'ICC reçoit des crédits de PCH et tire des revenus des services qu'il offre. Bon nombre de ses services sont gratuits; certains services sont rendus à un prix minime, négociés au cas par cas, et tiennent compte des avantages que le public en retire; d'autres services, en revanche, sont proposés moyennant le recouvrement complet des coûts.

## Quelques réalisations en 2003-2004

**Symposium 2003 - La préservation des documents électroniques : Information récente et prise de décisions**, Ottawa, septembre 2003. Plus de 350 délégués ont participé à cette manifestation internationale organisée conjointement par l'ICC, Bibliothèque et Archives Canada et le Réseau canadien d'information sur le patrimoine. On y a présenté vingt-neuf communications portant notamment sur les supports de préservation, la longévité, l'élaboration de stratégies de préservation et les questions d'authenticité et d'évaluation. Plus de 400 personnes ont participé à un événement d'une demi-journée destiné au grand public intitulé « À la sauvegarde de votre patrimoine : comment préserver vos films, CD, cassettes et autres documents électroniques ».

À Ottawa en juin 2003, 22 professionnels de la conservation du monde entier ont participé à un **Cours d'été sur la conservation préventive** de 3 semaines organisé conjointement par l'ICC et l'ICCROM.

Des **ateliers** ont été offerts à des restaurateurs, du personnel de musées et des bénévoles dans 22 endroits à travers le Canada. Ils portaient sur des sujets de préoccupation tels que l'aménagement des installations autochtones, la préparation en cas d'urgence et les normes environnementales concernant la préservation des collections.

L'ICC a participé à une **étude de préservation de la Déclaration d'indépendance, de la Constitution et de la Déclaration des droits des États-Unis d'Amérique**.

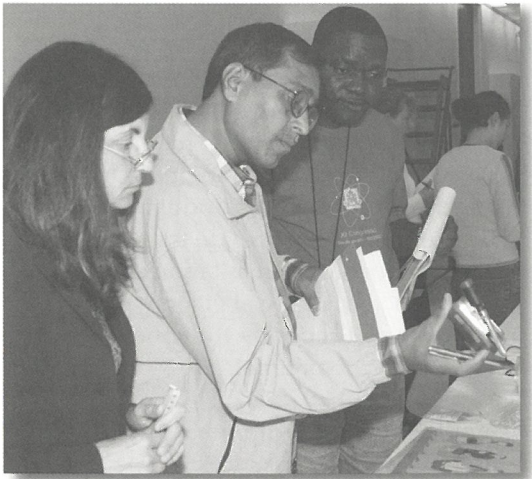


L'analyse de ces documents sur parchemin a permis d'élaborer une technique précise d'évaluation quantitative de la détérioration, de mesure des conséquences des traitements et de surveillance des objets, en vue de leur préservation à long terme.

*Des délégués du Symposium 2003 ont eu l'occasion de voir des exemples des matériaux conservés à la Division de la musique de Bibliothèque et Archives Canada.*

L'Art Gallery of Hamilton a sollicité les conseils de l'ICC pour l'examen, l'évaluation et le traitement du tableau d'**Alex Colville** intitulé *Cheval et Train*, dont la stabilité faisait l'objet d'inquiétudes. L'analyse de ce fleuron de l'art canadien apportera une contribution considérable à la connaissance actuelle de l'un de nos plus grands peintres.

On a analysé des peintures prélevées sur des objets de la collection des champs de glace du Yukon. Toujours présentes sur des objets révélés par la fonte des champs de glace alpins dans le sud du Yukon, celles-ci datent de plus de 7000 ans. Ces objets extrêmement bien préservés recèlent de précieux renseignements sur la culture matérielle des populations des Premières nations qui chassaient dans cette région.



Les professionnels de l'ICC ont continué à participer, à titre d'experts-conseils, à la restauration de la **Cité parlementaire** en vue d'assurer la préservation des éléments architec-

turaux, des objets d'art et des collections des édifices du Parlement construits en 1862.

Les **Services de transport d'expositions** ont assuré le transport en toute sécurité de 176 expositions pour 127 institutions du patrimoine et de plus de 8564 objets distincts.

*Des professionnels de la conservation du monde entier ont suivi le cours d'été sur la conservation préventive.*

Le nombre de visiteurs au **site Web de l'ICC** a augmenté de 28 % pour passer à 269 285. Ces visiteurs provenaient de 150 pays. Le **site Web Préserver mon patrimoine** a reçu 184 129 visiteurs.

La **bibliothèque de l'ICC** a ajouté environ 350 nouveaux titres à sa collection, laquelle compte plus de 10 000 livres et 400 abonnements à des revues. C'est l'une des plus importantes du monde, dans le domaine de la muséologie et de la conservation.

Les **publications de l'ICC** sont connues et respectées à travers le monde. Cette année, l'ICC a traité 914 commandes de publications, dont 34 % provenaient du Canada, 41 % des États-Unis et 25 % du reste du monde.

Le personnel de l'ICC s'est rendu dans 68 institutions du patrimoine et installations autochtones, dans sept provinces et deux territoires, pour y effectuer des **évaluations des installations**.

Les **Services à la clientèle** ont répondu à 1323 demandes de renseignements ou de services.

La **collaboration internationale** s'est poursuivie, l'ICC ayant représenté Patrimoine canadien lors de la troisième Réunion d'experts sur le patrimoine culturel irakien, organisée par l'UNESCO et l'Agence pour les affaires culturelles du Japon, pour discuter de deux missions d'évaluation et recommander des moyens de coordonner les efforts internationaux destinés à sauvegarder le patrimoine de l'Iraq.

Depuis l'exercice 1998-1999, l'ICC a mené des sondages visant à mesurer la **satisfaction de la clientèle** à l'égard de ses traitements, analyses, visites d'installations, rapports et ateliers. Les taux de satisfaction ont constamment dépassé les 90 % pour tous les critères de sondage, pour atteindre dans l'ensemble 98,2 % en 2003-2004.

Dans le cadre de la fonction de **transfert de connaissances** de l'ICC, ses experts ont présenté leur recherche et partagé leur savoir-faire lors de huit conférences nationales et internationales, ainsi que dans de nombreuses publications nationales et internationales.



*Ce spectromètre de fluorescence des rayons X portatif peut être utilisé chez le client pour vérifier si des résidus de pesticides sont présents sur les objets et pour analyser les alliages.*

Les installations de conservation de l'ICC jouissent d'une réputation mondiale. Sa vigueur exceptionnelle repose sur les activités scientifiques de recherche et d'analyse, le traitement d'objets d'art et d'histoire importants, les publications et les activités de diffusion. Son programme actif de recherche scientifique et

ses analyses des objets du patrimoine constituent le fondement de ses techniques de traitement, toujours plus pertinentes et pratiques, et permettent de compiler des données sur les objets.

### (1) Recherche

Le personnel des laboratoires de l'ICC effectue des recherches et assure des services scientifiques concernant deux catégories de matériaux : ceux qui sont utilisés dans le cadre du travail de conservation, tels que les adhésifs, les résines, les matériaux d'emballage et d'entreposage, et ceux qui entrent dans la composition des objets d'art et d'histoire eux-mêmes, tels que le papier, les fibres végétales, les textiles, le bois, les collagènes (peaux, cuirs, etc.), les métaux et, de plus en plus, divers types de plastiques. Ces matériaux montrent habituellement des signes de détérioration. Par conséquent, à l'ICC, la recherche sur les matériaux se concentre souvent sur la mesure, la caractérisation et la réduction des détériorations. C'est sur cette recherche que viennent s'appuyer tant les traitements de restauration que les recommandations environnementales prodiguées aux musées et aux archives.

Le programme de recherche de l'ICC est essentiellement axé sur le savoir-faire particulier au Canada et les défis liés à la conservation de notre patrimoine d'un océan à l'autre, notamment en ce qui

concerne la géographie, le climat et l'histoire du Canada. L'éventail des 24 activités de recherche actuelles couvre des domaines aussi variés et étendus que :

- les collections autochtones;
- les supports d'information modernes (disques compacts, bandes vidéo, etc.);
- les évaluations environnementales;
- les artistes canadiens.

On trouvera de plus amples renseignements sur les activités de recherche pour l'exercice 2003-2004 en pages 11 et 12.

### (2) Services spécialisés

Le personnel de l'ICC offre à la clientèle un large éventail de services spécialisés allant du traitement et de l'analyse des objets aux évaluations des installations muséales.

#### Traitements

Un élément clé du mandat de l'ICC est le traitement d'objets culturels importants détenus par les musées, les archives et les bibliothèques d'un bout à l'autre du Canada. L'Institut s'efforce d'améliorer l'état et la conservation de ces précieux objets qui témoignent des diverses cultures du Canada.

Des compétences spécialisées sont disponibles dans les domaines suivants : beaux-arts, textiles, objets, mobilier et arts décoratifs, pièces archéologiques, œuvres sur papier et collections industrielles. L'ICC offre des services de traitement, d'architecture, de consultation et de formation spécialisée et élabore de nouvelles méthodes de traitement et du nouveau matériel.

L'approche pluridisciplinaire de l'ICC combine les connaissances, le talent et l'expérience des restaurateurs et des scientifiques en conservation. Elle a permis d'innover dans les domaines de la recherche et du traitement, ce qui a produit des solutions concrètes aux nombreux défis que doivent relever les organismes patrimoniaux.

On trouvera certains traitements intéressants et inhabituels effectués en 2003-2004 en page 13.

## Travaux sur le terrain

Les spécialistes de l'ICC ont beaucoup travaillé hors de l'Institut, dans des sites répartis partout au Canada. L'éventail de ces activités allait des travaux de restauration effectués à l'intérieur même d'édifices patrimoniaux à la conservation et aux traitements ayant eu lieu sur des chantiers archéologiques. Certains projets sur le terrain de l'exercice 2003-2004 sont décrits à la page 14.



*La chromatographie en phase gazeuse couplée à la spectrométrie de masse est l'une des nombreuses techniques que l'ICC utilise pour analyser les matériaux.*

En 2003-2004, l'ICC a acheté un spectromètre de fluorescence des rayons X portatif Innov-X qui servira, lors de visites de sites, à détecter dans les objets la présence de résidus de pesticides contenant des éléments tels que l'arsenic, le mercure et le plomb qu'on retrouve fréquemment dans les collections d'histoire

naturelle. Ces connaissances permettront aux institutions d'améliorer leur capacité à manipuler ces objets et à en prendre soin en toute sécurité. Le système Innov-X peut aussi servir à analyser des alliages se trouvant dans des objets muséaux.

## Documentation et analyse scientifiques

L'ICC effectue des analyses chimiques et physiques des matériaux et de la structure des objets et assure la documentation scientifique des traitements, ainsi que la recherche et l'analyse scientifiques. Le personnel fournit des compétences spécialisées relatives à l'analyse des matériaux et de la structure des objets et des œuvres d'art, et notamment à celle des produits et matériaux présents dans le milieu susceptibles de contribuer à la dégradation des objets. En 2003-2004, on a mené à terme plus de 90 analyses pour des clients canadiens et étrangers. Ils portaient sur plusieurs types d'objets, tels que :

- les matériaux et les techniques du *Portrait of King Henry VIII*, attribué à l'entourage de Hans Holbein Le Jeune et provenant de la collection du Musée des beaux-arts de l'Ontario;
- le type de corrosion d'une situle égyptienne de la collection du Musée royal de l'Ontario;
- les fibres métalliques de la Bannière de Ste-Anne de Caraquet, pour le Musée acadien de Caraquet;
- les dépôts sur le vitrage en plexiglas d'une peinture, pour le Musée Solomon R. Guggenheim

Tous les objets reçus par l'ICC qui sont destinés à être analysés ou traités font l'objet d'une documentation photographique à l'aide de pellicules de 35 mm et autres. Une documentation scientifique incluant une radiographie et un examen aux rayons infrarouges et ultraviolets fait partie intégrante de l'examen scientifique des objets. La documentation et l'analyse scientifiques sont aussi effectuées dans le cadre des travaux sur le terrain (on en trouvera des exemples à la page 14).

## Évaluation des installations

L'ICC effectue des évaluations techniques d'installations pour appuyer d'autres programmes de Patrimoine canadien, tels que le Programme d'aide aux musées, le Programme des biens culturels mobiliers, Espaces culturels Canada et le Programme d'indemnisation. L'ICC examine les installations pour :

- s'assurer que les demandeurs respectent les normes techniques en matière d'incendie, de sécurité, d'environnement, etc.;
- fournir des conseils quant à la façon d'aménager les installations conformément à certaines normes professionnelles et réduire au minimum les risques d'endommagement des œuvres d'art et d'histoire;
- améliorer la capacité des institutions du patrimoine dans l'ensemble du pays.

L'ICC fait aussi des visites sur le terrain pour apporter un soutien à la planification et à la conception d'édifices patrimoniaux culturels nouveaux ou réaménagés ainsi qu'au règlement de questions de gestion connexes, dont le déménagement des collections. Ces visites aident à veiller à ce qu'on tienne compte de questions



*L'ICC partage les résultats de ses recherches et ses connaissances en conservation avec les institutions du patrimoine à travers le monde.*

liées à la préservation et à la protection adéquate des collections et à l'accès par le public dès le début d'un projet d'immobilisations.

L'ICC a animé à Revelstoke (Colombie-Britannique) une réunion des représentants d'institutions du patrimoine locales (Revelstoke Museum and Archives, BC Interior Forestry Museum, Revelstoke Railway Museum et le Visual Arts Centre). Cette réunion portait sur les enjeux de la planification et de la

préservation et la manière dont on pouvait régler les problèmes conjointement. Elle a conduit à une analyse du marché de Revelstoke et à l'étude de la possibilité de créer des services centraux en vue d'améliorer la préservation des collections.

On trouvera à la page 8 une carte des visites de sites aux fins d'évaluation d'installations et de collections qui ont eu lieu durant l'exercice 2003-2004.

### Services de transport d'expositions (STE)

Les STE élargissent l'accès aux œuvres d'art, aux histoires et aux connaissances qui créent une compréhension et une fierté dans le pays et ce, en fournissant des services de transport spécialisés et des installations d'entreposage aux musées et aux archives du Canada. Établis à Gatineau (Québec), ils offrent leurs services contre remboursement des frais engagés.

Les véhicules des STE ont parcouru environ 525 698 km à travers le Canada et les États-Unis en 2003-2004. Les STE ont fourni leurs services de transport à de nombreux musées, dont :

- le Musée des beaux-arts du Canada, pour l'exposition *Chefs-d'œuvre du post-impressionnisme* qui a été présentée à l'Art Gallery of Nova Scotia et à la Winnipeg Art Gallery;
- le Glenbow Museum, pour l'exposition *Le Groupe des Sept dans l'Ouest canadien*

qui a été présentée à la Winnipeg Art Gallery, à l'Art Gallery of Greater Victoria et au Musée des beaux-arts du Canada;

- le Musée canadien de la guerre, pour l'exposition *Tableaux de guerre* qui a été présentée au Glenbow Museum, à l'Art Gallery of Nova Scotia, au Musée McCord et à la Vancouver Art Gallery.

### (3) Renforcement des capacités et transfert des connaissances

En sa qualité d'institution axée sur le savoir, l'ICC partage les résultats de ses recherches et ses connaissances en matière de conservation avec les institutions du patrimoine de tout le pays, en vue de renforcer les capacités requises pour la préservation du patrimoine culturel du Canada.

#### Symposiums et ateliers

Les activités de formation incluent les occasions d'apprentissage telles que les symposiums, les ateliers et les conférences. Les spécialistes et les bénévoles du secteur patrimonial sont invités à participer à de tels symposiums et ateliers. Ainsi, un important symposium international sur la préservation des documents électroniques a été organisé (voir page 2). Un colloque de deux jours intitulé *La numérisation des constats d'état des collections* a été organisé en collaboration avec le Musée canadien de la nature. De nombreux ateliers ont été offerts à des associations provinciales de musées à travers le Canada.

On trouvera en pages 16 et 17 une liste plus complète des activités de formation offertes par l'ICC en 2003-2004.

#### Stagiaires et boursiers

La plupart des laboratoires étaient fermés pendant l'exercice 2003-2004, à cause des rénovations de l'immeuble. L'ICC n'a donc pas pu recevoir de stagiaires ni de boursiers en restauration. Une boursière a été néanmoins accueillie grâce à une collaboration avec le CRSNG (Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie). C'est la première chargée de recherche de l'ICC et elle effectue des recherches sur l'usage des adhésifs sur des textiles.

## Collaboration avec les établissements d'enseignement

L'ICC maintient des liens étroits avec les établissements d'enseignement canadiens qui forment des étudiants dans le domaine de la conservation. L'ICC fournit des ateliers et des conférences dans le cadre de ces programmes et siège aussi au comité consultatif du programme de conservation du Collège Sir Sandford Fleming de Peterborough (Ontario).

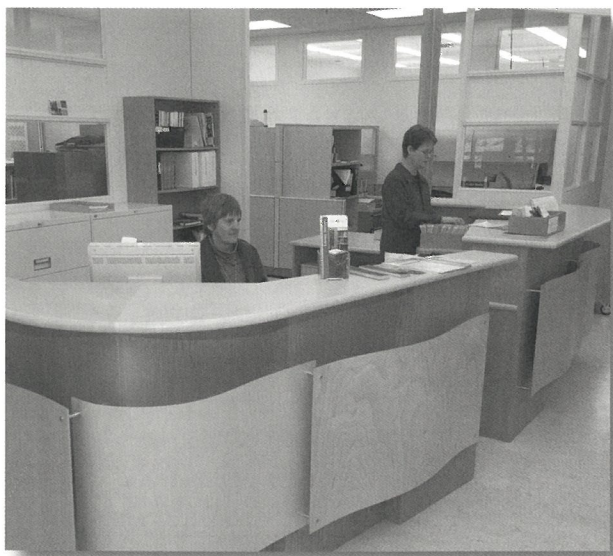
## Publications et articles

Le programme de publication de l'ICC comprend la production de livres, de Notes de l'ICC et de Bulletins techniques destinés à fournir des renseignements pratiques et à jour aux spécialistes de la conservation et aux directeurs de collections.

Les Notes de l'ICC sont restées les produits les plus prisés durant l'exercice 2003-2004 : on en a vendu 3366, ainsi que 263 ensembles complets. Le pourcentage global des commandes placées en ligne à la librairie de l'ICC a augmenté cette année passant de 37 % à 45 %.

Publications principales au cours de l'exercice 2003-2004 :

- *Prévention des moisissures et récupération des collections : Lignes directrices pour les collections du patrimoine* (Bulletin technique n° 26). La moisissure pouvant endommager les objets et contaminer l'environnement, le bulletin indique aux institutions concernées les mesures à prendre.
- *Polluants dans les musées et les archives : évaluation des risques, stratégies de contrôle et gestion de la préservation*. L'ouvrage décrit les principaux polluants aéroportés présents dans les musées et présente des outils d'évaluation des risques que courent les collections concernées.
- *L'art d'appliquer de la pression : enjeux, outils et techniques*. Ce livre vise à répondre aux besoins de quiconque effectue des traitements de restauration qui comprennent l'assemblage d'objets ou le fait de leur donner une nouvelle forme.



*La bibliothèque de l'ICC abrite l'une des plus importantes collections sur la muséologie et la conservation au monde.*

Le personnel de l'ICC publie aussi les résultats de recherches et de traitements dans des livres et des journaux extérieurs. On trouvera en page 18 une sélection de publications de l'exercice 2003-2004.

## Services de bibliothèque

La collection de ressources documentaires sur la conservation et la muséologie de la bibliothèque de l'ICC est l'une des plus vastes du monde. Cette année, le fonds documentaire de la bibliothèque est venu s'ajouter avec succès à AMICUS, la base de données du catalogue collectif de Bibliothèque et Archives Canada, ce qui facilite encore l'accès aux ressources documentaires de l'Institut. La bibliothèque de l'ICC a été dotée d'une nouvelle page d'accueil destinée à son personnel et à ses visiteurs. Remodelée et fondée sur une base de données, cette page offre un accès rapide aux liens clés. Le personnel de l'ICC peut s'en servir pour faire des recherches sur l'Internet ou encore des prêts entre bibliothèques ou de nouvelles demandes d'achat.

Plus de 1200 nouvelles fiches ont été versées dans les bases de données bibliographiques BCIN ([www.bcin.gc.ca](http://www.bcin.gc.ca)) et BMUSE (sous la rubrique *Bibliothèque de référence* à l'adresse [www.chin.gc.ca](http://www.chin.gc.ca)).

- Binet House, Mayo
- Carcross-Tagish First Nation Interpretation Centre, Carcross
- Centre culturel Danaja Zho, Dawson City
- George Johnson Museum, Teslin
- Musée de la vieille église en rondins, Whitehorse
- Musée minier de la ville de Keno, Keno
- Tlingit Heritage Centre, Teslin

- Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles, Yellowknife
- Hay River Museum, Hay River
- Métis Cultural Institute and the Northern Life Museum, Fort Smith
- Mining Museum, Yellowknife
- Ndilo Cultural Interpretive Centre and Heritage Mining Society, Yellowknife
- Northern Life Museum, Fort Smith

- Alberni Valley Museum, Port Alberni
- Art Gallery of Greater Victoria, Victoria
- BC Interior Forestry Museum, Revelstoke
- Canadian Museum of Rail Travel, Cranbrook
- Entertainment and Media Arts Society, Vancouver
- Nelson and District Museum, Art Gallery and Archives, Nelson

- Site archéologique de la Colonie d'Avalon, Ferryland

- Alberta Foundation for the Arts, Edmonton
- Edmonton Art Gallery, Edmonton
- Glenbow Museum, Calgary
- Medicine Hat Museum and Art Gallery, Medicine Hat
- Naval Museum of Alberta, Calgary
- Provincial Museum of Alberta, Edmonton
- Sir Alexander Galt Museum & Archives, Lethbridge
- Wetaskawin and District Museum, Wetaskawin

- MacKenzie Art Gallery, Regina
- Musée du centenaire de l'école de la Gendarmerie royale du Canada, Regina
- Museums Association of Saskatchewan, Regina
- Royal Saskatchewan Museum, Regina

- Métis Interpretation Centre, Saint Laurent
- Métis Research Centre, Winnipeg
- National Residential School Museum, Portage la Prairie
- Northern Plains Museum, Brandon
- Oseredok Ukrainian Cultural and Education Centre, Winnipeg
- Transportation Heritage and Technology Centre, Winnipeg
- University of Manitoba Archives and Special Collections, Winnipeg
- University of Winnipeg Archives and Records Centre, Winnipeg
- Winnipeg Art Gallery, Winnipeg

- Agnes Etherington Art Centre, Kingston
- Colline du Parlement, Ottawa
- Cour suprême du Canada, Ottawa
- Grimsby Public Art Gallery, Grimsby
- Markham Museum and Historic Village, Markham
- Musée de la Police provinciale de l'Ontario, Orillia
- Musée de Nepean, Ottawa
- Musée des beaux-arts de l'Ontario, Toronto
- Musée du domaine Billings, Ottawa
- Museum of Contemporary Canadian Art, Toronto
- Ontario Jewish Archives, Toronto
- Peterborough Centennial Museum and Archives, Peterborough
- Place Fulford, Brockville
- PowerPlant Gallery, Toronto
- Wallaceburg and District Museum, Wallaceburg
- Whata Museum, Bala
- Wikwemikong Cultural Centre, île Manitoulin

- Centre canadien du patrimoine aéronautique, Montréal
- Centre de conservation du Québec (CCQ), Québec
- Entrepôt des directeurs des musées montréalais, Montréal
- Musée de la Défense aérienne, Bagotville
- Musée de la nation huronne-wendat, Québec
- Musée des Abénakis, Pierreville
- Musée McCord d'histoire canadienne, Montréal
- Musée Redpath, Montréal
- Musée régimentaire Les Fusiliers de Sherbrooke, Sherbrooke
- Musée du Royal 22<sup>e</sup> Régiment, Québec

#### États-Unis

- Calvert Marine Museum, Solomons (Maryland)
- Carlisle Residential School Museum, Carlisle (Pennsylvanie)
- Chataqua Institute, Chataqua (New York)
- Chesapeake Bay Maritime Museum, St. Michaels (Maryland)
- Cultural Resource Center of the Smithsonian's National Museum of the American Indian, Washington (District de Columbia)



## Présence internationale

L'ICC a continué à maintenir une forte présence dans le secteur mondial du patrimoine, dans le cadre de projets concertés, d'activités de formation, de publications et de services spécialisés.

De nombreux membres du personnel de l'ICC ont participé activement aux travaux de conseils d'administration et de divers comités liés au fonctionnement de l'ICCROM (Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels).

Les recherches de l'ICC sont reconnues pour leur importante contribution aux efforts internationaux déployés dans le domaine de la conservation. Ses réalisations ou contributions importantes durant l'exercice 2003-2004 comprennent notamment :

- *Nouvelles de l'ICOM*, Vol. 56, n° 2, 2003. L'ICC a assuré la majeure partie de la production de ce dossier thématique sur la conservation. Ce bulletin officiel de l'ICOM (Conseil international des musées) est envoyé à plus de 20 000 spécialistes des musées à travers le monde.
- Le directeur général intérimaire de l'ICC a participé à l'assemblée générale de l'ICCROM et aux réunions du Conseil en qualité de délégué suppléant pour le Canada. À titre de président du Conseil sortant, il a présenté à l'assemblée générale un rapport sur les activités du Conseil durant l'exercice 2001-2002. Il a été réélu membre du Conseil pour 2003-2007 et président du Conseil pour les deux prochaines années.

On trouvera en pages 18 et 19 d'autres exemples d'activités internationales menées par l'ICC durant l'exercice 2003-2004.

## Activités de diffusion

Le site Web de l'ICC ([www.cci-icc.gc.ca](http://www.cci-icc.gc.ca)) est resté une source de renseignements très prisée par les restaurateurs, les directeurs de collections et d'autres personnes qui travaillent dans des institutions du patrimoine à travers le monde. Le site *Préserver mon Patrimoine* ([www.preservation.gc.ca](http://www.preservation.gc.ca)) s'est aussi révélé une ressource utile après sa première année entière en ligne. Il renseigne sur la façon de prendre soin des trésors de famille, des biens hérités et des objets d'art et présente des profils de carrières en conservation, une galerie de traitements avec des descriptions « avant et après » et des faits peu connus sur la conservation des objets.

La participation à des salons professionnels permet à l'Institut de présenter ses publications et activités et à son personnel de discuter en personne de questions d'intérêt commun. En 2003-2004, il a participé aux salons professionnels tenus lors des congrès annuels des associations suivantes : l'Association des musées canadiens, l'Association canadienne pour la conservation et la restauration des biens culturels, l'American Institute for

Conservation of Historic and Artistic Works, la Society for American Archaeology et l'American Association of Museums.

Les demandes de renseignements provenaient du Canada principalement, et de plus de 20 autres pays. Presque la moitié a été présentée par courriel. Les demandes les plus courantes portaient sur des œuvres sur papier, des livres, la restauration d'objets, des publications, l'utilisation en toute sécurité des matériaux de conservation, des conseils sur la formation et les carrières et l'aiguillage vers des fournisseurs de produits et services de conservation.

L'Institut a répondu aux demandes de plusieurs institutions canadiennes devant faire face à des situations d'urgence. Il leur a prodigué des conseils sur les protocoles à suivre pour nettoyer des objets et faire sécher des livres de bibliothèque après une inondation et éliminer les résidus laissés par des extincteurs après un acte de vandalisme, ainsi que l'odeur de la fumée après un incendie.

## Construire un organisme efficace

Dans le cadre d'une réaffectation des fonds ministériels en 2003-2004, le budget de l'organisme a fait l'objet d'une augmentation permanente de 3,7 millions de dollars. Toutefois, une portion importante de celle-ci a été réaffectée aux rénovations de l'immeuble. Ces fonds ont aussi servi à compenser le déficit des budgets salarial et de fonctionnement et à remplacer le matériel scientifique et de conservation désuet.

Les rénovations de l'immeuble du bureau principal de l'ICC, effectuées en 2003-2004, étaient destinées à éliminer

les moisissures toxiques présentes sur les murs, à rendre les locaux conformes aux codes actuels relatifs à l'extraction de la fumée et à créer des bureaux satisfaisant les normes du gouvernement du Canada. Le défi à relever était considérable car il a fallu fournir au personnel

d'autres locaux, branchements d'ordinateurs et services téléphoniques et gérer les préoccupations et problèmes légitimes alors que l'immeuble et les employés subissaient des bouleversements importants.

Le Comité de santé et sécurité au travail de l'ICC veille à ce que le milieu de travail reste sûr. Pour cela, il fournit une formation à tous les directeurs et gestionnaires, en ce qui concerne les impératifs énoncés dans la Partie II du *Code canadien du travail* et la responsabilité en matière d'inspection des lieux de travail. Il a examiné diverses questions de sécurité et notamment effectué des inspections, fourni de la formation et répondu aux questions et préoccupations du personnel,

ce qui importait particulièrement alors que les travaux avaient cours.

L'ICC offre aussi au personnel un programme de formation permanent, en ce qui concerne les premiers soins, la RCR (réanimation cardio-respiratoire) et le SIMDUT (Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail). Cette année, on a aussi fourni au personnel concerné une formation dans des domaines particuliers, tels que la protection contre les chutes, la sécurité sur les échafaudages et les inspections de laboratoires.

En 2003-2004, l'ICC a poursuivi l'élaboration d'un nouveau système de base de données en vue de capturer de l'information sur tous les projets entrepris par le personnel. Le nouveau système de gestion des opérations, qui permet d'améliorer les processus internes, sera relié à la composante Cyberservices (actuellement en cours d'élaboration) du site Web de l'ICC et fournira des renseignements à jour sur l'état d'avancement des projets. Le nouveau système sera entièrement fonctionnel en 2005.

### Réalizations du personnel

*Récompenses ministérielles* - Au sein du ministère du Patrimoine canadien, des prix de la sous-ministre ont été remis à David Grattan pour son travail à titre de président du Comité de conservation de l'ICOM et à l'équipe de Charlie Costain, Renée Dancause, Bruce Gordon, David Grattan, Colette Landry, Linda Leclerc, Joy Patel, Lise Perron-Croteau, Tom Stone et Season Tse, pour son travail sur le Projet des compétences de l'ICC. Bill Peters (qui était alors directeur général de l'ICC) et Charlie Costain (directeur de la Direction des services scientifiques et de conservation) ont reçu des prix pour la gestion des personnes.

*Récompenses de l'ICC* - Dans le cadre d'un programme interne de reconnaissance, on a décerné un prix individuel à Jane Sirois et à Carole Lapointe et un prix à l'équipe de Joe Balan, Richard Bédard, Jean Bisson, Charles Laberge, Craig Lauber, Joseph Lee et Robert McRae.



*L'édifice principal de l'ICC à Ottawa a subi de gros travaux de rénovation en 2003-2004.*

### Activités de recherche - 2003-2004

#### Collections autochtones

- Recherche sur la préservation de la vannerie gorgée d'eau qu'on trouve dans des sites autochtones de la côte ouest du Canada, axée sur l'élaboration d'une meilleure méthode de conservation et l'amélioration de la connaissance des matériaux et des techniques.
- Enquête sur les pesticides dans les collections autochtones et d'histoire naturelle, axée sur l'amélioration des connaissances, en ce qui concerne le soin et l'identification des objets qui ont subi un traitement chimique et les moyens d'assurer la protection de ceux-ci et la santé et la sécurité des gens qui en ont la charge.

#### Artistes canadiens

- Étude des techniques et matériaux utilisés par David Milne, Jean-Paul Riopelle, Cornelius Kreighoff, Louis Dulongpré et Yves Gaucher, axée sur l'acquisition de connaissances qui permettront aux institutions canadiennes de mieux comprendre les techniques employées par divers artistes canadiens en vue de résoudre des problèmes d'attribution, de déceler les faux et les contrefaçons et d'entreprendre la restauration de leurs œuvres d'art.

#### Documents

- Étude de l'importance des documents contenant de l'encre ferro-gallique dans les collections canadiennes (avec l'aide du Conseil canadien des archives) et application des résultats de récentes recherches européennes, en vue de l'amélioration de la préservation des collections canadiennes. La présence d'encre ferro-gallique pose un problème majeur pour la préservation des archives sur papier, à cause de sa corrosivité et de sa tendance à se décolorer.
- Étude des effets du vieillissement sur les documents contenant de l'encre ferro-gallique, dans le cadre de leur traitement selon l'une de huit méthodes d'essais, en utilisant le vieillissement artificiel par la chaleur, la lumière et l'humidité, suivi par la documentation des changements d'apparence, à l'aide du système imageur multispectral (MuSIS), de scanners, d'un appareil photo numérique et d'un spectrophotomètre Minolta.
- Essai et évaluation de l'efficacité à long terme d'un système commercial de désacidification de masse, visant à assurer la préservation du patrimoine archivistique et publié du Canada.
- Examen des effets du mijotement sur les propriétés chimiques et mécaniques du papier, destiné à fournir aux institutions canadiennes des renseignements utiles pour l'entretien des collections sur papier.

#### Supports d'information modernes

- Étude de la compatibilité et de la stabilité de supports d'information modernes tels que les disques optiques, les disques compacts et les CD-ROM, et détermination des causes de détérioration, des procédures destinées à améliorer leur stabilité et d'un moyen de les réparer, en vue d'assurer la préservation à long terme des données électroniques.

#### Sculptures et objets

- Examen des matériaux entrant dans la composition de 12 sculptures polychromes chinoises appartenant au Musée royal de l'Ontario, en vue de faciliter la prise de décisions relatives au traitement et de documenter les matériaux pour la recherche historique. Ce projet a permis d'améliorer les connaissances de l'ICC dans le domaine de la culture matérielle chinoise.
- Étude des propriétés d'objets en plomb et en fer en vue de déterminer les meilleurs moyens de les préserver, de les entretenir et de les manipuler et de mieux connaître les questions de santé et de sécurité liées à leur usage.

**Textiles**

- Étude de l'utilisation de la chromatographie sur gel à haute performance dans l'analyse d'échantillons de textiles en soie et en cellulose, dans le cadre d'une étude de l'interaction avec les adhésifs, en vue de l'élaboration de techniques permettant de mieux comprendre les étapes de la détérioration de ces textiles, de telle sorte qu'on puisse prendre des mesures pour améliorer leur longévité.
- Étude de l'utilisation de l'acide phytique pour l'élimination de taches de rouille sur des textiles (soie et cellulose), en vue d'accroître la longévité et de rétablir l'apparence de ces textiles.
- Détermination de l'efficacité de bandelettes réactives à la bathophénanthroline pour l'identification de taches de Fe(II) sur divers échantillons de textiles (coton, lin, soie et laine), en vue de trouver un moyen simple de réduire au minimum les risques d'endommagement de matériaux organiques et d'améliorer les techniques d'examen des collections.
- Étude des effets de l'encollage à l'alun et à la gélatine sur la détérioration de la soie chinoise (utilisée dans des peintures orientales), à l'aide d'analyses de chromatographie liquide à haute performance.

**Archéologie**

- Examen d'ambre provenant de divers sites archéologiques canadiens, en vue de mieux comprendre si l'on peut les distinguer selon leur origine.

**Environnement**

- Mise à jour et amélioration de lignes directrices concernant l'environnement muséal (taux d'éclairage et d'humidité, polluants et exposition aux rayons ultraviolets), en vue de contribuer à la conservation des collections canadiennes qui se trouvent dans des institutions du patrimoine.

**Évaluation des risques**

- Élaboration d'un progiciel accessible sur Internet, en vue de permettre aux institutions du patrimoine et à des personnes concernées d'évaluer les risques associés à leurs collections et de leur fournir des lignes directrices sur la manière de les réduire au minimum.

**Ravageurs**

- Examen de l'efficacité de la fumigation au CO<sub>2</sub>, ainsi que des applications et des interactions avec les matériaux, en vue de régler les problèmes d'infestation parasitaire sans recourir à l'usage de produits chimiques toxiques.
- Examen de l'efficacité d'environnements anoxiques comme outils de lutte contre les ravageurs dans les institutions du patrimoine du Canada.
- Étude des méthodes thermiques de lutte contre les ravageurs, en vue d'élaborer des techniques plus simples et non toxiques axées sur l'amélioration de la protection des objets dans les institutions du patrimoine.

**Entreposage et transport**

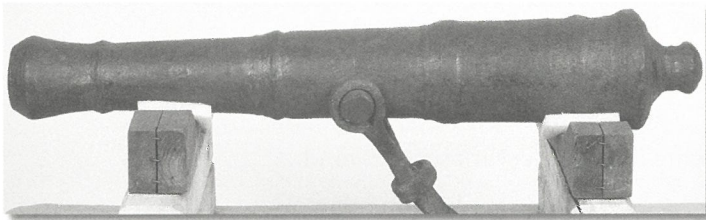
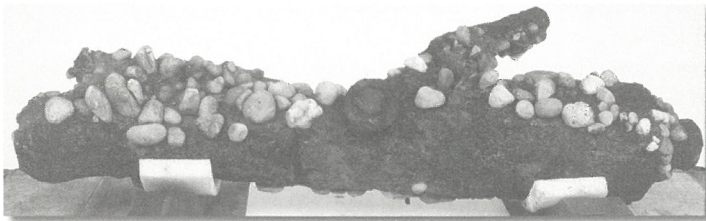
- Mise au point de cadres en aluminium pour l'entreposage et le transport, plus stables et légers que les grands cadres en bois, en vue d'accroître la capacité des Canadiens à présenter leur patrimoine culturel à travers le pays.
- Mise à l'essai de matériaux à utiliser pour l'entreposage de flans d'argent pour la Monnaie royale canadienne et préparation de lignes directrices pour les futurs protocoles de sélection.

**Adhésifs**

- Mise à l'essai d'adhésifs cyanoacryliques, en vue de déterminer s'ils conviennent pour la reconstruction de fossiles de dinosaures dans les musées canadiens.
- Examen des effets de la réactivation des adhésifs par la chaleur, plutôt que par les solvants, sur la résistance à la séparation de lamellés textiles, en vue de trouver une meilleure solution pour l'étiquetage d'objets dans les musées canadiens.

## Quelques projets de traitement - 2003–2004

Le **canon sur pivot de Southampton** a été découvert en 2002 sur une plage de Southampton (Ontario), sur le lac Huron. On a provisoirement déterminé qu'il provient du *Weasel*, un navire qui a coulé en 1798. Le canon était recouvert d'une épaisse incrustation de cailloux lisses, de sable, de produits de corrosion du fer, et de tiges et de clous en fer. Le traitement comprenait l'élimination des incrustations, laquelle a révélé une surface uniforme et dure présentant de nombreux détails encore visibles et notamment une inscription. Le canon est actuellement exposé au Bruce County Museum de Southampton (Ontario).



*La canon sur pivot de Southampton avant et après traitement.*

*Descent from the Cross*, une mosaïque provenant de la MacKenzie Art Gallery, a fait l'objet d'un traitement qui consistait à refixer des pièces de verre au support original, dans le cadre d'une collaboration entre l'ICC et un restaurateur du secteur privé.

*Descente de croix*, une peinture sur bois du XVI<sup>e</sup> siècle provenant du Monastère des Augustines, a été traitée en vue d'une exposition de tableaux de la Nouvelle-France prévue pour le printemps 2004, au Musée canadien des civilisations (MCC). Son traitement a permis d'obtenir des renseignements intéressants sur les techniques utilisées à l'époque. L'information concernant ce traitement sera affichée sur le site Web de l'ICC, en vue d'une coordination avec l'exposition qui aura lieu au MCC.

### Six dessins réalisés par le lieutenant-colonel

**John Oldfield**, qui appartiennent aux archives de la ville de St. John's, sont des œuvres d'art uniques, d'importance historique, qui représentent la ville et le port de St. John's en 1831. Ils étaient très tachés et leur traitement comprenait un lavage et un blanchiment local à l'aide d'un dispositif de succion spécialisé conçu à l'ICC.

*Bird's Eye View of Kentville*, une carte panoramique extrêmement rare appartenant à l'Art Gallery of Nova Scotia, est la seule impression existante de la lithographie de Thaddeus M. Fowler datée de 1879. Le dos protecteur a été enlevé puis on a procédé au lavage, au blanchiment, aux réparations et aux retouches.

Un **dessin de Robert Arneson**, daté de 1968, provenant de la collection de la MacKenzie Art Gallery, avait été créé sur un papier fortement couché, probablement en usage dans le secteur de l'impression et de la photographie, qui était resté collé au vitrage d'encadrement. La nécessité de séparer ce papier de la vitre sans endommager le dessin a rendu le traitement difficile. Il a fallu effectuer des recherches et des essais pour évaluer diverses options de traitement avant d'entreprendre le travail en toute sécurité.

Parmi les autres traitements intéressants, mentionnons la restauration de la surface peinte, extrêmement fragile, d'une **horloge de parquet vieille de 250 ans**, le réassemblage du mince dessus de table en pierre d'une **table d'honneur en ardoise** et un travail novateur du métal pour reproduire des pièces manquantes d'un **pupitre à musique du XIX<sup>e</sup> siècle**.



*L'ICC a participé aux fouilles de sites pré-dorset à l'extrémité de l'aéroport d'Igloolik au Nunavut (en haut). Les artefacts récupérés ont été présentés aux membres de la collectivité (en bas).*

**Édifice Fédéral (Dominion Public Building), Winnipeg**  
Construit en 1937 dans le style gothique moderne, cet édifice conserve en grande partie son imposante allure historique. Toutefois, des réparations antérieures ont masqué les éléments décoratifs du plafond à panneaux de l'entrée principale. L'analyse des couleurs et les travaux de recherche effectués par le personnel de l'ICC ont permis de déterminer les couleurs et les motifs d'origine des panneaux décoratifs peints au pochoir, ainsi que les pigments et les liants, et de réexaminer la stabilité du plâtre.

### Sites archéologiques

À Igloolik (Nunavut), l'ICC a travaillé, dans le cadre d'un partenariat avec le gouvernement du Nunavut et l'université de Waterloo, en vue de terminer des fouilles dans plusieurs sites de culture pré-dorset à l'extrémité de l'aéroport d'Igloolik. Ces fouilles visaient à permettre l'expansion future de l'aéroport. Le personnel de l'ICC a fourni son soutien en ce qui concerne la conservation sur le terrain et le traitement des artefacts.

L'ICC a travaillé sur un site colonial anglais du XVII<sup>e</sup> siècle, la Colonie d'Avalon de Lord Baltimore, dans le cadre d'une entente avec Terre-Neuve et le Labrador, représentés par l'Université Memorial. Le personnel de l'ICC a assuré sur place la stabilisation et la documentation des artefacts et un traitement de conservation approfondi.

### Analyse de collections

En vue de déterminer la présence de résidus de pesticides, on a examiné des collections d'histoire naturelle et des collections composées de matières organiques (peaux, plumes, fourrures, etc.) dans les institutions suivantes : Musée McCord (Montréal);

Musée Redpath (Montréal); Royal Saskatchewan Museum (Regina); et Glenbow Museum (Calgary). On a utilisé un spectromètre de fluorescence des rayons X portatif pour déceler la présence d'éléments tels que l'arsenic, le mercure et le plomb. Des échantillons de particules ont été prélevés par aspiration à faible succion sur la surface des objets aux fins d'analyses effectuées dans les laboratoires de l'ICC.

L'ICC a utilisé un réflectogramme infrarouge pour documenter des dessins de fond dans quatre tableaux du Musée des beaux-arts de l'Ontario : *Portrait of King Henry VIII* (cercle de Hans Holbein le Jeune); *The Madonna and Child with Infant Saint John and Children* (atelier d'Andrea del Sarto); *The Peasants' Wedding Dance* (Pieter Brueghel le Jeune); et *Descent from the Cross* (attribué à Hans Schuchlin).

## Conférences et exposés nationaux - 2003-2004

Le personnel de l'ICC participe régulièrement à des réunions d'associations et de groupes professionnels et y présente des exposés.

### Conférences et réunions

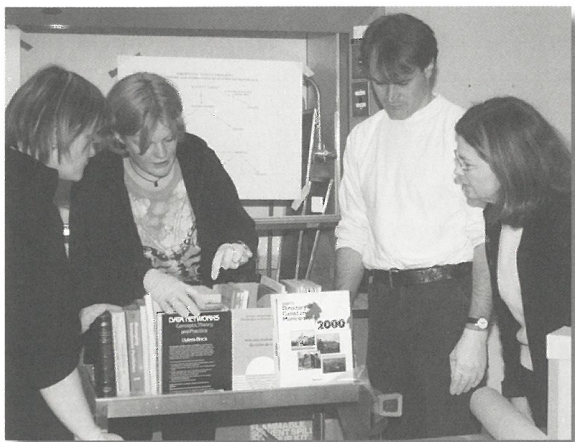
- « What is Valued »- Université de la Colombie-Britannique, Vancouver (C.-B.) - L'ICC a participé à une discussion sur le travail effectué sur des mâts totémiques et des poteaux sculptés à l'ICC et au Musée canadien des civilisations durant les deux dernières décennies.
- Table ronde sur le patrimoine afro-canadien, Ottawa (Ontario) - L'ICC a participé à une réunion regroupant environ 50 représentants d'organismes qui contribuent à la préservation et à la promotion du patrimoine afro-canadien ainsi que des hauts fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien et des organismes du portefeuille.
- Society for American Archaeology Conference, Montréal (Québec) - L'ICC a présenté *Learning through Conserving: Filling in the Picture through Collaboration* (en collaboration avec la Memorial University of Newfoundland).
- 29<sup>e</sup> Congrès annuel de l'Association canadienne pour la conservation et la restauration des biens culturels, Victoria (C.-B.) - L'ICC a présenté : *La croissance de moisissures dans les collections du patrimoine - Récupération des collections; Restauration et adaptation des fauteuils et des bureaux des juges de la Cour suprême du Canada; et Examen de certains matériaux du studio d'Yves Gaucher.*
- York Region Funders Forum, Newmarket (Ontario) - L'ICC a présenté *The Importance of Conservation to Cultural Communities.*
- Réunion de la National Historic Sites Alliance for Ontario, Sharon (Ontario) - L'ICC a présenté *The Science of Wood - Three Things to Remember about the Wood in Your Site.*
- Conférence de la National Association for Corrosion Engineers (NACE International - The Corrosion Society), Ottawa (Ontario) - L'ICC a présenté *The Analysis of Outdoor Bronze Sculptures from the Assemblée nationale in Québec City, Canada.*

### Exposés

- Collège Sir Sandford Fleming, Peterborough (Ontario) - *Metals and Corrosion* a été présenté aux étudiants du programme de gestion et de conservation des collections.
- *Time Capsules: Longevity and Security* a été présenté à la Rideau Township Historical Society, North Gower (Ontario).
- Memorial University of Newfoundland, St. John's (Terre-Neuve) - *Reasons Why Archaeological Iron and Lead Corrode during Storage* a été présenté au personnel et aux étudiants de l'unité d'archéologie du département d'anthropologie.
- Université d'Ottawa, Ottawa (Ontario) - *The Historic Musical Instrument: To Play or to Preserve?* a été présenté aux étudiants du département de musique.
- Université Queen's de Kingston (Ontario) - *Current Research Projects: An Analytical Potpourri* a été présenté aux étudiants du programme de maîtrise en restauration.
- Université Queen's de Kingston (Ontario) - *Conservation and Community - Archaeology and Stewardship* a été présenté aux étudiants du programme de maîtrise en restauration.
- Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa (Ontario) - *From Pigments to Colours: The Change in Artists' Oil Painting Materials 1840-1900* et *Historically Accurate Oil Paint Reconstructions* ont été présentés.
- *The Scientific Examination of the Sanders Portrait of William Shakespeare* a été présenté à l'Art Gallery of Peterborough, Peterborough (Ontario).

### Colombie-Britannique

- *Préparation en cas d'urgence pour les établissements culturels* a été présenté pour les membres de l'Archival Association of British Columbia au Maritime Museum of British Columbia de Victoria.
- *Le soin des collections* a été présenté à l'Université de Victoria devant les étudiants du programme de gestion des ressources culturelles.



### Alberta

- *Soin et préservation des instruments de musique* a été présenté au Cantos Music Museum de Calgary.
- *Planification des réserves des établissements culturels* a été présenté pour Museums Alberta au St. Albert Heritage Museum de St. Albert.

### Manitoba

- *Fabrication de supports pour les objets de musée* a été présenté à l'Association des musées du Manitoba à Winnipeg.

### Saskatchewan

- *Préservation des supports d'information modernes* a été présenté au Saskatchewan Council for Archives and Archivists de Regina.
- *Techniques de chantier en conservation archéologique* a été présenté à la Saskatchewan Association of Professional Archaeologists, à l'Université de la Saskatchewan, Saskatoon.

---

*L'ICC présente des ateliers dans tout le pays pour les professionnels et les bénévoles de la collectivité du patrimoine.*

### Ontario

- *Aménagement des installations autochtones* a été présenté à l'Association des musées de l'Ontario, à l'île Manitoulin.
- *Planification des réserves des établissements culturels* a été présenté à l'Association des musées de l'Ontario et à la Société historique de l'Ontario, à Minesing.
- *Les plastiques dans les musées* a été présenté aux étudiants du programme de maîtrise en restauration de l'Université Queen's, à Kingston.
- *Fabrication de supports pour les objets de musée* a été présenté aux étudiants du programme de maîtrise en restauration, à l'Université Queen's de Kingston.
- *Emballage de la céramique et du verre pour l'expédition* a été présenté au Burlington Art Centre, à Burlington.
- *Préparation en cas d'urgence pour les établissements culturels* a été présenté pour l'Association des galeries publiques de l'Ontario à la Tom Thomson Memorial Art Gallery d'Owen Sound.
- *Planification d'urgence* a été présenté aux représentants des musées de la ville d'Ottawa au Ben Franklin Centre à Ottawa (Nepean).



#### **Québec**

- *Les supports de présentation des objets de musée* a été présenté, pour la Société des musées québécois, au Musée David M. Stewart de Montréal.
- *Nouvelles normes environnementales pour la préservation des collections* a été présenté au Centre de préservation de Gatineau, Bibliothèque et Archives Canada, à Gatineau.

#### **Nouvelle-Écosse**

- *Objets des centres culturels autochtones* a été présenté au Mi'kmaq College Institute de l'University College of Cape Breton à Sydney.
- *Permanence des matériaux employés par les artistes* a été présenté à l'Art Gallery of Nova Scotia de Halifax.

#### **Terre-Neuve et Labrador**

- *Construction de mannequins pour les costumes historiques* a été présenté à la Museum Association of Newfoundland and Labrador, à Bird Cove.



#### **Île-du-Prince-Édouard**

- *Préservation de meubles historiques* a été présenté pour la Prince Edward Island Museum and Heritage Foundation, à Charlottetown.

#### **Territoires du Nord-Ouest**

- *Objets des centres culturels autochtones* a été présenté au Centre du patrimoine septentrional du Prince-de-Galles, à Yellowknife.

#### **Yukon**

- *Objets des centres culturels autochtones* a été présenté au Centre des arts du Yukon, à Whitehorse.

---

*Les ateliers de l'ICC offrent des expériences pratiques à tous les participants.*

## Publications externes - 2003-2004

- *Removal of Chloride and Iron Ions from Archaeological Wrought Iron with Sodium Hydroxide and Ethylenediamine Solutions* (article accepté pour publication dans *Studies in Conservation*).
- *A Preliminary Study of a Micro Extraction Technique for Measuring the pH of Textiles* (article publié dans l'*ICOM Textile Working Group Newsletter*, Vol. 19, janvier 2004).
- *De la fluorine violette et du papier dans un portrait allemand d'un gentilhomme* (article publié en collaboration avec le Musée des beaux-arts du Canada, dans la *Revue du Musée des beaux-arts du Canada*, Vol. IV, 2003).
- *Laser Yellowing: Myth or Reality* (article publié en collaboration avec le Laboratoire de recherche des monuments historiques de Champs-sur-Marne, France, dans le *Journal of Cultural Heritage*, Vol. 4, Suppl. 1, 2003).
- *The Analysis of Outdoor Bronze Sculptures from the Assemblée nationale in Québec City (Canada)* (article préparé en collaboration avec le Centre de conservation du Québec, pour la Northern Area Eastern Conference de 2003 - Canadian National Capital Section, Conference Proceedings, Ottawa).
- *Beva 371 and Its Use as an Adhesive for Skin and Leather Repairs: Background and a Review of Treatments* (article publié en collaboration avec l'American Museum of Natural History et le Peabody Museum de Harvard, dans le *Journal of the American Institute for Conservation*, Vol. 42, n° 2, 2003).
- Des membres du personnel de l'ICC sont aussi corédacteurs du *Bulletin* et du *Journal* de l'Association canadienne pour la conservation et la restauration des biens culturels.

## Activités internationales - 2003-2004

### Ateliers

- *CCI Adhesive Research* - Présenté à l'American Museum of Natural History de New York (New York) et au Weissman Preservation Center, Harvard University Library, Cambridge, MA.
- *Mount-making for Museum Objects* - Présenté au Helsingborg Museum, en Suède.
- *The Treatment of Waterlogged Wood* - Présenté à la réunion du Wetland Archaeology Research Project à Olympia, WA.
- *CCI's PVAC, Acrylic and VAE Adhesive Research and Some Aspects of Skin and Leather Bonding* - Présenté au Adhesive and Leather Symposium organisé par la Library of Congress, dans le cadre d'un partenariat avec la Folger Shakespeare Library de Washington, D.C.
- *X-ray Fluorescence for Tribes and Museums* - Présenté à l'Université de l'Arizona à Tucson, AZ. L'ICC a participé à cet atelier pour partager ses connaissances dans ce domaine et mieux connaître ces techniques.

### Exposés présentés lors de congrès

- *Tales in the Textile: The Conservation of Flags and Other Symbolic Textiles* - Présenté à la Fourth Biennial North American Textile Conservation Conference (NATCC), New York State Museum, Albany, NY.

## Activités internationales - 2003-2004 (suite)

- *Outcome Determines Treatment - An Approach to the Treatment of Waterlogged Wood* - Présenté lors de la réunion du Wetland Archaeology Research Project, intitulée *Wet Sites Connections*, à Olympia, WA.
- *Applications of X-ray Diffraction in Conservation Science and Archaeometry* - Présenté lors de la séance plénière intitulée *X-ray Studies of Art and Archaeological Objects*, dans le cadre de la 52nd Denver X-ray Conference, à Denver, CO.
- *Analysis of the Materials for Several Canadian Artists using Fourier Transform Infrared Spectroscopy* - Présenté à l'Infrared and Raman Users Group Conference, à Florence, Italie.
- *A Closer Look at the Gentle Art of Applied Pressure* - Présenté à la 31<sup>e</sup> réunion annuelle de l'American Institute for Conservation of Historic and Artistic Works, à Arlington, VA.
- *Cleaning of Soiled White Feathers Using the Nd:YAG Laser and Traditional Methods* - Présenté à la 5th International Conference on Lasers in the Conservation of Artworks (LACONA V), à Osnabrueck, Allemagne, en collaboration avec un restaurateur du secteur privé allemand et du personnel des Hong Kong Museums et du L.A. County Museum of Art.
- *CCI Research on Paper* - Cette vue d'ensemble de la recherche sur le papier effectué par l'ICC a été présentée à l'Andrew W. Mellon Foundation, NY, où l'ICC a aussi participé à une discussion sur les importantes questions qui se posent actuellement dans le domaine de la recherche sur le papier (*Science in conservation for libraries and archives*).

### Projets spéciaux

- *Réunion finale des partenaires du projet CURRIC LEONARDO*, Budapest, Hongrie (le projet CURRIC LEONARDO vise à répondre aux besoins en formation des scientifiques qui veulent se spécialiser dans le domaine de la conservation; pour ce faire il élabore, met à l'essai, évalue et diffuse un programme d'études supérieures novateur à l'intention des scientifiques en conservation). L'ICC y a participé à titre d'évaluateur.
- *Comment jouer les instruments des musées* - L'ICC a participé à cette table ronde à la Cité de la musique, à Paris.
- *Historical oil painting techniques* - L'ICC continue à participer à ce projet de quatre ans à la Netherlands Organization for Applied Scientific Research.

### Publications

Le personnel de l'ICC participe aux travaux de comités de rédaction et à la production de plusieurs publications internationales, notamment comme :

- membre du comité de rédaction (sous-comité de la traduction) du *Journal of the American Institute for Conservation*;
- corédacteur de l'*ICOM Textile Working Group Newsletter*
- membre du conseil d'administration de la North American Textile Conservation Conference (NATCC);
- membre du conseil de rédaction de *Studies in Conservation*
- membre de l'équipe de production de *Tales in the Textile, The Conservation of Flags and Other Symbolic Textiles*, les prêtirages pour la réunion de la NATCC en 2003;
- coauteur de l'exposé *Investigation of Alum in Gelatin Sizing of Far Eastern Paintings on Silk* qui a été présenté au Forbes Symposium, à la Freer Gallery;
- participant à la réunion du comité de rédaction concernant le livre proposé, intitulé *Readings in Conservation at the University College London, England* (une réunion organisée par le Getty Conservation Institute).

## États financiers 2003–2004

Crédit		7 867 439
Transfert du Conseil du Trésor pour les mesures correctives et les rénovations de l'ICC concernant les moisissures		2 770 372
Recettes nettes en vertu d'un crédit <sup>1</sup>		1 855 000
<b>Total - Budget de fonctionnement</b>		<b>12 492 811</b>
<b>Recettes gagnées</b>		
Publications et produits spéciaux	97 126	
Services scientifiques et de conservation	438 946	
Services de bibliothèque	764	
Services de transport d'expositions <sup>2</sup>	1 010 767	
<b>Total - Recettes gagnées</b>		<b>1 547 603</b>
<b>Total - Budget de fonctionnement et recettes gagnées</b>		<b>14 040 414</b>
<b>Dépenses</b>		
Salaires		5 687 353
Frais d'affranchissement et de transport	80 327	
Communications	87 565	
Information et impression	172 840	
Services professionnels et spéciaux <sup>3</sup>	1 132 307	
Construction - Mesures correctives et rénovations de l'ICC concernant les moisissures <sup>4</sup>	3 056 903	
Déplacements <sup>5</sup>	270 219	
Locations	80 296	
Réparations et entretien	141 977	
Services publics, fournitures et approvisionnements	1 287 718	
Acquisition de machines et de matériel	320 250	
Cotisation du Canada à l'ICCROM	72 629	
Autres subventions et paiements	5 085	6 708 116
<b>Dépenses totales</b>		<b>12 395 469</b>
<b>Remboursement des recettes nettes en vertu d'un crédit</b>		<b>1 855 000</b>
<b>Dépenses totales et remboursement des recettes nettes en vertu d'un crédit</b>		<b>14 250 469</b>
<b>Total partiel</b>		<b>(210 055)</b>
Une partie des dépenses liées au remboursement des recettes nettes en vertu d'un crédit a été absorbée par le secteur de la Citoyenneté et du Patrimoine		210 055
<b>Solde</b>		<b>0</b>

1 Les recettes nettes en vertu d'un crédit sont un mécanisme financier qui permet au gouvernement du Canada de fournir un montant en fonction des recettes prévues.

2 L'état financier comprend un poste relatif aux Services de transport d'expositions.

3 Les Services professionnels et spéciaux comprennent les services consultatifs et autres qui sont effectués sous contrat.

4. Le financement des mesures correctives et des rénovations de l'ICC concernant les moisissures comprend les 2,7 millions de dollars approuvés en vertu de la décision du CT n° 831190 et les 1,2 millions versés par l'ICC dans le cadre d'un transfert de fonds tirés de son compte de crédits.

5. Les déplacements comprennent les visites de musées et de sites et la participation à des conférences, à des réunions d'associations professionnelles et à des activités liées à des services de formation et d'urgence.